

付属資料

1. 英文・協議議事録 (Minutes of Meeting)
2. 仏文・協議議事録 (Minutes of Meeting)
3. 英文・討議議事録 (Record of Discussion)
4. 仏文・討議議事録 (Record of Discussion)

**MINUTES OF MEETING
BETWEEN
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY
AND
AUTHORITIES CONCERNED IN THE REPUBLIC OF MADAGASCAR
ON
JAPANESE TECHNICAL COOPERATION
FOR
THE PROJECT OF INTEGRATED APPROACH DEVELOPMENT
IN ORDER TO PROMOTE ENVIRONMENT RESTORATION
AND RURAL DEVELOPMENT IN MORARANO CHROME**

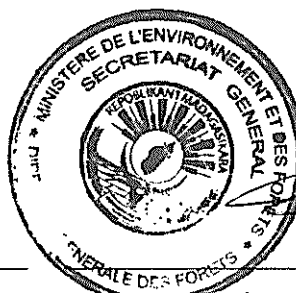
With regard to the Record of Discussions between Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and the Authorities concerned in the Republic of Madagascar dated on October 11th 2011, both sides agreed on the Project Design Matrix ("PDM") version 0 and the Plan of Operation ("PO") version 0 of the Project of Integrated Approach Development in order to Promote Environment Restoration and Rural Development in Morarano Chrome (hereinafter referred to as "the Project") as attached hereto.

Done in duplicate in English and French languages, each text being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

Antananarivo, 11th October, 2011



Mr. SASADATE Koichi
Chief Representative
JICA Madagascar Office
Japan International Cooperation Agency
Japan



Mr. RAKOTOARISOA Julien Noel
Director General of Forests
Secretary General ai
Ministry of Environment and Forests



Mr. RAKOTOLARIJAONA Suzelin
Secretary General
Ministry of Agriculture
Madagascar

ANNEX I: Project Design Matrix (PDM)

Project title: Project of Integrated Approach Development in order to Promote Environment Restoration and Rural Development in Morarano Chrome

Project site: Morarano Chrome, Andrebakely Sud and Ampasikely Communes, Alaotra-Mangoro Region

Targeted group: Ministry of Environment and Forests (MEF); Ministry of Agriculture (MinAgri); Morarano Chrome, Andrebakely Sud and Ampasikely Communes; and populations of the target communes (Approximately 55 thousand people)

Project duration: From XX 2011 to XX 2016 (5 years)

Version 0 (26 January 2011)			
Narrative Summary	Objectively Verifiable Indicators	Means of Verification	Important Assumptions
Overall Goal Number of communes which promote rural development and soil conservation in integrated manner increases in degraded upstream areas. Project Purpose Model to promote integrated rural development and soil conservation in degraded upstream areas is established.	Projects utilizing model established by project is newly implemented in at least 5 communes. a) Area of forests properly managed increases in at least 75 % of fokontany targeted by project. b) Land area under soil conservation agriculture increases in at least 75 % of fokontany targeted by project. c) Number of people practicing new activities which contribute to improving living standards increases in at least 75 % of fokontany targeted by project. d) At least to 5 communes, excluding target communes, consider and/or plan to apply model established by project.	Interviews with relevant authorities a), b) Baseline Survey Report and project reports c) Project reports d) Project reports	- Central government agencies and Alaotra-Mangoro Region enthusiastically established by project. - Sufficient financial resources to expand model are secured.
Outputs 1. Plans to promote rural development and soil conservation are developed in target communes. 2. Activities which contribute to rural development and soil conservation conducted by local population are promoted in target communes. 3. Activities which contribute to rural development and soil conservation conducted by local population are monitored and evaluated, and improvement measures are indicated in target communes. 4. Registration of land ownership becomes possible in target communes. 5. Model proposed by project is acknowledged to be effective by officials responsible for administration of degraded upstream areas outside target communes.	1-a) Baseline Survey Report is produced. 1-b) Local Resource Survey Report is produced. 1-c) Land use map is produced for each fokontany. 1-d) Activity plan is produced for each fokontany. 2-a) XX % of total land users becomes engaged in activities which contribute to soil conservation. 2-b) XX % of entire population becomes engaged in new activities which contribute to rural development and improvement of living conditions. 3-a) Monitoring and evaluation report is produced every quarter. 3-b) Activity plan for each fokontany is revised at least once a year. 4-a) After establishment of Morarano Chrome GF, at least XX land certificates are issued every year in target communes. 5-a) Costs and benefits of model proposed by project is demonstrated. 5-b) At least 80 % of participants in workshops, seminars, field visits acknowledge effectiveness of project activities. 5-c) Manual, program proposals and/or other proposals prepared by project are approved by Alaotra-Mangoro Region, MEF, and MinAgri.	1-a) Baseline Survey Report 1-b) Local Resource Survey Report 1-c) Land use map for each fokontany 1-d) Activity plan for each fokontany 2-a), b) Baseline Survey Report and project reports 3-a), b) Monitoring and evaluation reports 4-a)Archives of GF in each commune 5-a) Comprehensive evaluation report on activity methods employed by project 5-b) Surveys conducted during workshops, seminars and field visits 5-c) Approval documents	- No major bushfires occur. - Localized torrential rain does not occur frequently. - Prolonged droughts do not occur. - Severe damages caused by diseases and harmful insects do not occur.

Narrative Summary	Inputs	Important Assumptions
Activities 1.1 Develop Project Implementation Guidelines. 1.2 Recruit animators, i.e., personnel who will facilitate communication between local people and Project Management Unit. 1.3 Conduct training for animators. 1.4 Conduct baseline survey. 1.5 Conduct local resource survey. 1.6 Develop land use plan reflecting expectations on land use of local population and administrators for each fokontany. 1.7 Develop activity plan for each fokontany. 1.8 Compile activity plan for each fokontany by commune and provide information so that plan can be reflected in commune development plans. 2.1 Conduct training and follow-up on activities which contribute to rural development and soil conservation for local population in each fokontany, following activity plan. 2.2 Conduct training and education to enhance awareness and knowledge on conservation of natural environment for local population in each fokontany, following activity plan. 3.1 Monitor and evaluate activities conducted by project in each fokontany such as training and follow-up. 3.2 Monitor and evaluate response of local population to training and follow-up. 3.3 Verify monitoring and evaluation results and consider measures to be taken. 3.4 Revise activity plan for each fokontany and commune based on monitoring and evaluation results. 3.5 Update Project Implementation Guidelines based on monitoring and evaluation results. 4.1 Agree on roles of Alaotra Land Unit (CFA), Morarano Chrome Commune, and project regarding establishment of land office (GF) of Morarano Chrome Commune. 4.2 Prepare equipment and materials necessary for establishment of Morarano Chrome Commune GF according to agreement. 4.3 Conduct training for Morarano Chrome Commune GF agent according to agreement. 4.4 Identify challenges of GF of other target communes and plan and implement appropriate support measures. 4.5 Monitor operation of GF of target communes and provide necessary advice and support. 4.6 Encourage local population to use GF. 5.1 Organize regional level committee consisting of organizations responsible for environment, agriculture, local governance and target communes, and other projects operating in project area; report project progress; and obtain feedback. 5.2 Conduct workshops, seminars, field visits to present achievements of project, targeting officials concerned with administration of degraded upstream areas. 5.3 Holistically evaluate effectiveness of activity methods employed by project. 5.4 Develop manual for model proposed by project which enables integrated promotion of rural development and soil conservation of degraded upstream areas. 5.5 Develop program proposals and/or other proposals which simultaneously promote rural development and environmental conservation. 5.6 Recommend adoption of manual, program proposals and/or other proposals developed to central government agencies and local governments.	Malagasy Side 1) Personnel ➢ Project Director (Director General of Forests, MEF) ➢ Co-Project Director (Director General of Agriculture, MinAgri) ➢ Project Manager (Regional Director of Environment and Forests in Alaotra-Mangoro Region) ➢ Co-Project Manager (Regional Director of Rural Development in Alaotra-Mangoro Region) ➢ Counterparts - Staff of MEF and DREF Alaotra-Mangoro - Staff of National Program Office for Irrigation and Watershed Management, MinAgri and DRDR Alaotra-Mangoro - Commune mayors and staff 2) Facilities ➢ Office space for experts and project staff - Antananarivo (MEF), Ambatondrazaka (DREF, Alaotra-Mangoro) - Each commune 3) Activity cost ➢ Salaries and travel allowances of counterparts ➢ Utility cost Japanese Side 1) Dispatch of experts ➢ Chief Advisor, Rural Development, Soil Conservation, Local Governance, Training Management, etc. 2) Project Staff ➢ Approximately 7 animators ➢ Interpreters, secretaries and drivers 3) Training ➢ A few persons in Japan and/or third countries 4) Equipment and materials ➢ Vehicles, motorcycles, equipment and materials for GF, office equipment (computers etc.) 5) Activity cost ➢ Fee for trainers responsible for providing extension and training to local population, and training materials ➢ Consumables (office supply etc.)	- Prolonged political vacuum at commune level does not occur. - Serious conflicts among local population do not occur. - Policy of promoting decentralization remains unchanged. - Land tenure and registration policies remain largely unchanged. - Budget to maintain GF is secured. - GF agents are recruited and maintained. - Building to install Morarano Chrome GF is secured. Preconditions - Procedures to establish GF in Morarano Chrome Commune is completed.



Project Title: Project of Integrated Approach Development in order to Promote Environment Restoration and Rural Development in Morarano Chrome

Activities	Responsibility	Year					Year 5
		Year 1	Year 2	Year 3	Year 4	Year 5	
Output 3 Activities which contribute to rural development and soil conservation conducted by local population are monitored and evaluated, and improvement measures are indicated in target communes							
3.1 Monitor and evaluate activities conducted by project in each fokontany such as training and follow-up	DREF, DRDR, Communes, Animators, JICA Experts						
3.2 Monitor and evaluate response of local population to training and follow-up	DREF, DRDR, Communes, Animators, JICA Experts						
3.3 Verify monitoring and evaluation results and consider measures to be taken	MEF, DREF, MinAgn, DRDR Communes, Animators, JICA Experts						
3.4 Revise activity plan for each fokontany and commune based on monitoring and evaluation results	Communes, Animators, JICA Experts						
3.5 Update Project Implementation Guidelines based on monitoring and evaluation results	MEF, DREF, MinAgn, DRDR, JICA Experts						
Output 4 Registration of land ownership becomes possible in target communes							
4.1 Agree on roles of Alaotra I and Unit (CTA), Morarano Chrome Commune, and project regarding establishment of land office (GI) of Morarano Chrome Commune	DREF, DRDR, Morarano Chrome Commune, JICA Experts						
4.2 Prepare equipment and materials necessary for establishment of Morarano Chrome Commune GI according to agreement	Morarano Chrome Commune, JICA Experts						
4.3 Conduct training for Morarano Chrome Commune GI agent according to agreement	Morarano Chrome Commune, JICA Experts						
4.4 Identify challenges of GI of other target communes and plan and implement appropriate support measures	DREF, DRDR, Communes, JICA Experts						
4.5 Monitor operation of GI of target communes and provide necessary advice and support	Communes, JICA Experts						
4.6 Encourage local population to use GI	Communes, Animators, JICA Experts						
Output 5 Model proposed by project is acknowledged to be effective by officials responsible for administration of degraded upstream areas							
5.1 Organize regional level committee consisting of organizations responsible for environment, agriculture, local governance and target communes, and other projects operating in project area, report project progress, and obtain feedback	DREF, DRDR, JICA Experts						
5.2 Conduct workshops, seminars, field visits to present achievements of project targeting officials concerned with administration of degraded upstream areas	DREF, DRDR, JICA Experts						
5.3 Holistically evaluate effectiveness of activity methods employed by project							
5.3.1 Compile data for mid-term evaluation and conduct preliminary evaluation	MEF, DREF, MinAgn, DRDR, JICA Experts						
5.3.2 Compile data for final evaluation and conduct final evaluation	MEF, DREF, MinAgn, DRDR, JICA Experts						
5.4 Develop manual for model proposed by project which enables integrated promotion of rural development and soil conservation of degraded upstream areas							
5.4.1 Develop outline	DREF, DRDR, JICA						
5.4.2 Develop content and complete	DREF, DRDR, JICA						
5.5 Develop program proposals and/or other proposals which simultaneously promote rural development and environmental conservation	MEF, DREF, MinAgn, DRDR, JICA Experts						
5.6 Recommend adoption of manual, program proposals and/or other proposals developed to central government agencies and local governments	MEF, DREF, MinAgn, DRDR, JICA Experts						

2 0

**PROCES VERBAL DE REUNION
ENTRE
L'AGENCE JAPONAISE DE COOPERATION INTERNATIONALE
ET
LES AUTORITÉS CONCERNÉES EN RÉPUBLIQUE DE MADAGASCAR
SUR
LA COOPÉRATION TECHNIQUE JAPONAISE
POUR
LE PROJET DE DÉVELOPPEMENT DE L'APPROCHE INTÉGRÉE
POUR PROMOUVOIR LA RESTAURATION ENVIRONNEMENTALE
ET LE DÉVELOPPEMENT RURAL A MORARANO CHROME**

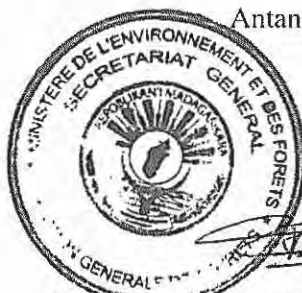
En considération du Procès-verbal de Discussion entre l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (ci-après se référant à « JICA ») et les Autorités concernées en République de Madagascar en date du 11 octobre 2011, les deux parties ont convenu sur le Cadre Logique du Projet (Project Design Matrix, « PDM ») version 0 et le Plan d'Opération (« PO ») version 0 du Projet de Développement de l'Approche Intégrée pour promouvoir la Restauration Environnementale et le Développement Rural à Morarano Chrome comme ci-joint.

Rédigé en langues anglaise et française, chaque texte est authentiquement égal. En cas de divergence d'interprétation, le texte en anglais devra prévaloir.

Antananarivo, le 11 Octobre 2011




M. SASADATE Koichi
Représentant Résident
Bureau de la JICA Madagascar
Agence Japonaise de Coopération
Internationale, Japon




Mr. RAKOTOARISOA Julien Noël
Directeur Général des Forêts
Secrétaire Général ai
Ministère de l'Environnement et des Forêts
Madagascar




M. RAKOTOARISOA Suzelin
Secrétaire Général
Ministère de l'Agriculture
Madagascar

ANNEXE I : Cadre Logique du Projet (Project Design Matrix, PDM)

Nom du projet : Le Projet de Développement d'Approche Intégrée pour Promouvoir la Restauration Environnementale et le Développement Rural à Morarano Chrome
 Site du projet : Commune de Morarano Chrome, commune d'Andrebakely Sud et commune d'Alaotra-Mangoro
 Groupes cibles du projet : Ministère de l'Environnement et des Forêts, Ministère de l'Agriculture, Commune de Morarano Chrome, Commune d'Andrebakely Sud, Commune d'Ampasikely, populations des communes cibles du projet (environ 55.000 personnes)
 Durée du projet : Du mois de x 2011 à x 2016 (5 ans).

Version 0 (26 janvier 2011)			Conditions extérieures	
Résumé narratif	Indicateurs	Moyens de vérification		
Finalité Dans les zones d'amont dégradées, le nombre des communes qui promeuvent de façon intégrée le développement rural et la conservation des sols augmente.	De nouveaux projets recourant au modèle établi dans le cadre du projet sont exécutés dans au moins 5 communes.	Entretiens avec les structures concernées		
Objectif spécifique du projet Un modèle permettant de promouvoir le développement rural et la conservation des sols dans les zones d'amont dégradées est établi.	a) Dans au moins 75 % des fokontany cibles du projet, la superficie des bois et forêts bien gérés augmente. b) Dans au moins 75 % des fokontany cibles du projet, la superficie des terres sur lesquelles est pratiquée l'agriculture de conservation des sols augmente. c) Dans au moins 75 % des fokontany cibles du projet, les populations pratiquent de nouvelles activités contribuant à l'amélioration de leur niveau de vie. d) Le nombre de communes autres que les communes cibles du projet qui examinent et planifient l'application du modèle établi par le projet se monte à au moins 5.	a), b) Rapport de l'étude de collecte de données de base et rapports du projet c) Rapports du projet d) Rapports du projet	- Les structures du gouvernement central et la Région d'Alaotra-Mangoro s'engagent activement dans la diffusion du modèle établi par le projet. - Des ressources financières suffisantes sont assurées pour la diffusion du modèle.	
Résultats 1. Dans les communes cibles du projet, des plans pour promouvoir le développement rural et la conservation des sols sont établis.	1-a) Un rapport d'étude de collecte de données de base est élaboré. 1-b) Un rapport d'étude des ressources locales est élaboré. 1-c) Des cartes d'utilisation des terres sont élaborées pour chaque fokontany. 1-d) Des plans d'activités sont élaborés dans chaque fokontany.	1-a) Rapport de l'étude de collecte de données de base 1-b) Rapport de l'étude des ressources locales 1-c) Cartes d'utilisation des terres de chaque fokontany 1-d) Plans d'activités de chaque fokontany 2-a), b) Rapport de l'étude de collecte de données de base et rapports du projet	- Il ne se produit pas de feu de brousse grave - Il ne se produit pas de sécheresse durable - Des pluies torrentielles ne se produisent pas de façon fréquente. - Il ne se produit pas d'attaque de parasites (insectes, etc.) grave.	
2. Dans les communes cibles du projet, les activités contribuant au développement rural et à la conservation des sols menées par les populations sont promues.	2-a) Le nombre de personnes s'engageant dans des activités contribuant à la conservation des sols s'élève à XX % du nombre total d'utilisateurs des terres. 2-b) Le nombre de personnes s'engageant dans de nouvelles activités contribuant au développement rural et à l'amélioration de la vie quotidienne atteint XX % de l'ensemble de la population.	3-a), b) Rapports de suivi-évaluation du projet		
3. Dans les communes cibles du projet, les activités des populations contribuant au développement rural et à la conservation des sols font l'objet d'un suivi-évaluation et des mesures d'amélioration sont identifiées	3-a) Un rapport de suivi-évaluation est élaboré chaque trimestre. 3-b) Les plans d'activités de chaque fokontany sont révisés au moins une fois par an.			
4. Dans les communes cibles du projet, la certification des droits de propriété foncière devient possible.	4-a) Après la mise en place du guichet foncier de Morarano Chrome, au moins xx certificats fonciers sont délivrés chaque année dans les communes cibles du projet.	4-a) Archives des guichets fonciers des communes		

Résumé narratif	Indicateurs	Moyens de vérification	Conditions extérieures
5. Le modèle proposé par le projet est reconnu comme efficace par les personnes concernées en charge de l'administration des zones d'amont dégradées autres que les communes cibles du projet.	5-a) Le rapport coûts/bénéfices du modèle proposé par le projet est mis au clair. 5-b) Au moins 80 % des participants des ateliers, séminaires, visites de terrain etc. reconnaissent l'efficacité des activités du projet. 5-c) Les manuels, les propositions de programmes etc. élaborés, sont approuvés par la Région d'Alaoatra Mangoro, le Ministère de l'Environnement et des Forêts, et le Ministère de l'Agriculture.	5-a) Rapport d'évaluation générale des méthodes d'activités de l'ensemble du projet 5-b) Enquêtes effectuées lors des ateliers, des séminaires et des visites de terrain 5-c) Documents d'approbation	

Résumé narratif	Indicateurs	Moyens de vérification	Conditions extérieures
Activités 1.1 Élaborer un guide d'exécution du projet 1.2 Recruter des animateurs qui feront le lien entre l'unité de gestion du projet et les populations 1.3 Effectuer la formation des animateurs 1.4 Effectuer une étude de collecte des données de base 1.5 Effectuer une étude des ressources locales 1.6 Pour chaque fokontany, élaborer une carte d'utilisation des terres qui synthétise les attentes des populations et des services concernés en matière d'utilisation des terres 1.7 Élaborer le plan d'activités de chaque fokontany 1.8 Synthétiser les plans d'activités des fokontany commune par commune et donner les informations permettant de prendre en compte ces activités dans les plans communaux de développement 2.1 Dans chaque fokontany, selon les plans d'activités, effectuer auprès des populations des formations et leurs suivis sur les activités contribuant au développement rural et à la conservation des sols 2.2 Dans chaque fokontany, selon les plans d'activités, effectuer des formations et des sensibilisations auprès des populations pour améliorer leur conscience et leurs connaissances en matière de conservation de l'environnement naturel. 3.1 Faire le suivi-évaluation des activités de formations et de leur suivi etc. effectués par le projet dans les fokontany 3.2 Faire le suivi-évaluation des réactions des populations après l'exécution des formations et de leur suivi 3.3 Prendre acte des résultats du suivi-évaluation et étudier comment y répondre. 3.4 Réviser les plans d'activités de chaque fokontany et commune sur la base des résultats du suivi-évaluation 3.5 Mettre à jour le guide d'exécution du projet sur la base des résultats du suivi-évaluation 4.1 Former un consensus sur la répartition des rôles entre la cellule Foncier Alaoatra-Mangoro (CFA), la commune de Morarano Chrome et le projet pour l'établissement d'un guichet foncier de la commune de Morarano Chrome 4.2 Sur la base de ce consensus, préparer les matériels nécessaires à l'établissement du guichet foncier 4.3 Sur la base de ce consensus, effectuer la formation des agents du guichet foncier 4.4 Pour les guichets fonciers autres que celui de Morarano Chrome, identifier les problèmes à résoudre, planifier et exécuter les mesures de soutien appropriées. 4.5 Effectuer le suivi de l'exploitation des guichets fonciers par les communes, et leur apporter les conseils et soutiens nécessaires 4.6 Promouvoir l'utilisation des guichets fonciers par les populations	Résumé narratif 1) Affectation de personnels > Directeur du projet (Directeur Général des Forêts du MEF) > Co-Directeur du projet (Directeur Général de l'Agriculture du Ministère de l'Agriculture) > Gestionnaire du projet (Directeur Régional de l'Environnement et des Forêts de la Région d'Alaoatra-Mangoro) > Co-Gestionnaire du projet (Directeur Régional du Développement Rural de la Région d'Alaoatra-Mangoro) > Homologues - Agents du MEF et de la DREF d'Alaoatra-Mangoro - Agents de la Coordination Nationale du Programme Bassins versants-Périmètres irrigués au MinAgri et de la DRDR d'Alaoatra-Mangoro - Maires et agents de chaque commune 2) Installations etc. > Espaces de travail pour les experts et le personnel du projet : - Antananarivo (MEF), Ambatondrazaka (DREF Alaoatra-Mangoro) - Dans chaque commune 3) Frais d'activités > Frais de mission et coût du travail des homologues > Frais d'eau et d'électricité des bureaux Partie Japonaise 1) Envoi des experts > Conseiller en Chef, développement rural, conservation des sols, administration locale, gestion des formations, etc. 2) Personnel du projet > Environ 7 animateurs > Interprètes, secrétaires, chauffeurs, etc.	Apports Partie Malagasy > Directeur du projet (Directeur Général des Forêts du MEF) > Co-Directeur du projet (Directeur Général de l'Agriculture du Ministère de l'Agriculture) > Gestionnaire du projet (Directeur Régional de l'Environnement et des Forêts de la Région d'Alaoatra-Mangoro) > Co-Gestionnaire du projet (Directeur Régional du Développement Rural de la Région d'Alaoatra-Mangoro) > Homologues - Agents du MEF et de la DREF d'Alaoatra-Mangoro - Agents de la Coordination Nationale du Programme Bassins versants-Périmètres irrigués au MinAgri et de la DRDR d'Alaoatra-Mangoro - Maires et agents de chaque commune 2) Installations etc. > Espaces de travail pour les experts et le personnel du projet : - Antananarivo (MEF), Ambatondrazaka (DREF Alaoatra-Mangoro) - Dans chaque commune 3) Frais d'activités > Frais de mission et coût du travail des homologues > Frais d'eau et d'électricité des bureaux Partie Japonaise 1) Envoi des experts > Conseiller en Chef, développement rural, conservation des sols, administration locale, gestion des formations, etc. 2) Personnel du projet > Environ 7 animateurs > Interprètes, secrétaires, chauffeurs, etc.	Conditions extérieures - Au niveau des communes, il ne se produit pas de blocage politique de longue durée - Il ne se produit pas de conflit grave au sein des populations - Les orientations de matière de décentralisation ne sont pas changées - Les politiques en matière de foncier ne subissent pas de changements importants - Le budget pour maintenir les guichets fonciers est assuré. - Le recrutement et le maintien des employés des guichets fonciers sont assurés. - Le bâtiment pour mettre en place un guichet foncier à Morarano Chrome est assuré.

5.1 Réunir un comité de concertation au niveau régional composé des structures en charge de l'environnement, de l'agriculture, des collectivités locales, des communes cibles du projet et des autres projets intervenant dans la même zone, faire rapport de l'état d'exécution du projet et demander les conseils du comité. 5.2 Organiser des ateliers, des séminaires, des visites de terrain etc. destinés aux personnes des services concernés par les zones d'amont dégradées afin d'exposer les acquis du projet 5.3 Évaluer de façon globale l'efficacité des méthodes d'activités adoptées par le projet 5.4 Elaborer un manuel du modèle proposé par le projet pour promouvoir de façon intégrée le développement rural et la conservation des sols dans des zones d'amont dégradées 5.5 Elaborer des propositions de programmes etc. pour promouvoir un développement rural couplé à la conservation de l'environnement 5.6 Recommander aux structures du gouvernement central, aux collectivités locales etc. l'adoption des manuels, des propositions de programme etc. ainsi élaborés	3) Formations ➤ Accueil de quelques stagiaires au Japon ou dans un pays tiers 4) Matériels ➤ Véhicules, motos, matériels destinés au guichet foncier, équipements de bureau (ordinateurs, etc.) 5) Frais d'activités ➤ Honoraires des formateurs extérieurs chargés des vulgarisations et formations des populations, matériels de formation ➤ Consommables (fournitures de bureau, etc.)
	Conditions préalables - Les formalités pour mettre en place un guichet foncier dans la commune de Morarano Chrome sont accomplies.

0 2

	Responsables	1ère année 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12	2ème année 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12	3ème année 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12	4ème année 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12	5ème année 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
Résultats 1. Dans les communes cibles du projet, des plans pour promouvoir le développement rural et la conservation des sols						
1.1.1 Élaborer un guide d'exécution du projet	MEF, DREF, MinAgri, DRDR, experts JICA					
1.1.2 Recruter des animateurs qui feront le lien entre le projet et les populations	DREF, DRDR, Communes, experts JICA					
1.1.3 Effectuer la formation des animateurs	DREF, DRDR, Communes, experts JICA					
1.1.4 Effectuer une étude de collecte des données de base						
1.4.1 Étudier l'utilisation des terres par les populations	DREF, DRDR, Communes, animateurs, experts JICA					
1.4.2 Étudier les pratiques courantes ainsi que les facteurs facilitants et les facteurs inhibants des activités des populations dans les domaines des moyens d'existence et de la conservation des sols	DREF, DRDR, Communes, animateurs, experts JICA					
1.4.3 Étudier les besoins des populations en termes de développement rural et de conservation des sols	DREF, DRDR, Communes, animateurs, experts JICA					
1.4.4 Recueillir les autres données de base requises pour l'évaluation du projet	DREF, DRDR, Communes, animateurs, experts JICA					
1.5 Effectuer une étude des ressources locales						
1.5.1 Identifier les ressources humaines et matérielles requises pour promouvoir des activités jugées hautement efficaces en matière de développement rural et de conservation des sols	DREF, DRDR, Communes, experts JICA					
1.5.2 Effectuer une étude de marché sur les intrants et les produits en rapport avec les activités de production pour lesquelles un soutien du projet est envisagé	DREF, DRDR, Communes, experts JICA					
1.6 Pour chaque fokontany, élaborer une carte d'utilisation des terres qui synthétise les attentes des populations et des services concernés en matière d'utilisation des terres	DREF, DRDR, Communes, animateurs, experts JICA					
1.7 Élaborer le plan d'activités de chaque fokontany	DREF, DRDR, Communes, animateurs, experts JICA					
1.8 Synthétiser les plans d'activités des fokontany commune par commune et donner les informations permettant de prendre en compte ces activités dans les plans communaux de développement	DREF, DRDR, Communes, animateurs, experts JICA					
Résultats 2. Dans les communes cibles du projet, les activités contribuant au développement rural et à la conservation des sols menées par les populations sont promues.						
2.1 Dans chaque fokontany, selon les plans d'activités, effectuer auprès des populations des formations et leurs suivis sur les activités contribuant au développement rural et à la conservation des sols						
2.1.1 Effectuer les formations dans le domaine de la foresterie et/ou des activités en rapport, ainsi que le suivi de ces formations	DREF, animateurs, experts JICA					
2.1.2 Effectuer les formations dans le domaine de l'agriculture et/ou des activités en rapport, ainsi que le suivi de ces formations	DRDR, animateurs, experts JICA					
2.1.3 Effectuer les formations sur les autres activités de moyens d'existence ainsi que leur suivi	DREF, DRDR, Communes, animateurs, experts JICA					
2.1.4 Effectuer les formations sur les autres activités identifiées dans les plans d'activités ainsi que leur suivi	DREF, DRDR, Communes, animateurs, experts JICA					
2.2 Dans chaque fokontany, selon les plans d'activités, effectuer des formations et des sensibilisations auprès des populations pour améliorer leur conscience et leurs connaissances en matière de conservation de l'environnement naturel	Communes, animateurs, experts JICA					
	DREF, animateurs, experts JICA					

	Responsables	1ère année 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12	2ème année 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12	3ème année 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12	4ème année 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12	Série entrée 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
Résultats 3. Dans les communes cibles du projet, les activités des populations contribuant au développement rural et à la conservation des sols font l'objet d'un suivi-évaluation et des mesures d'amélioration sont identifiées.						
3.1 Faire le suivi-évaluation des activités de formations et de leur suivi etc. effectuées par le projet dans les fokontany	DREF, DRDR, Communes, animateurs, experts JICA					
3.2 Faire le suivi-évaluation des réactions des populations après l'exécution des formations et de leur suivi	DREF, DRDR, Communes, animateurs, experts JICA					
3.3 Prendre acte des résultats du suivi-évaluation et étudier comment y répondre	MEF, DREF, MinAgri, DRDR Communes, animateurs, experts JICA					
3.4 Réviser les plans d'activités de chaque fokontany et commune sur la base des résultats du suivi-évaluation	DREF, DRDR, Communes, animateurs, experts JICA					
3.5 Mettre à jour le guide d'exécution du projet sur la base des résultats du suivi-évaluation	MEF, DREF, MinAgri, DRDR, experts JICA					
Résultats 4. Dans les communes cibles du projet, la certification des droits de propriété foncière devient possible.						
4.1 Former un consensus sur la répartition des rôles entre la cellule Foncier Alaotra-Mangoro (CFA), la commune de Morarano Chrome et le projet pour l'établissement d'un guichet foncier de la commune de Morarano Chrome	DREF, DRDR, Commune de Morarano Chrome,					
4.2 Sur la base de ce consensus, préparer les matériels nécessaires à l'établissement du guichet foncier	experts JICA					
4.3 Sur la base de ce consensus, effectuer la formation des agents du guichet foncier	Commune de Morarano Chrome, experts JICA					
4.4 Pour les guichets fonciers autres que celui de Morarano Chrome, identifier les problèmes à résoudre, planifier et exécuter les mesures de soutien appropriées	Commune de Morarano Chrome, experts JICA					
4.5 Effectuer le suivi de l'exploitation des guichets fonciers par les communes, et leur apporter les conseils et soutiens nécessaires	DREF, DRDR, Communes, animateurs, experts JICA					
4.6 Promouvoir l'utilisation des guichets fonciers par les populations	Communes, experts JICA					
Résultat 5. Le modèle proposé par le projet est reconnu comme efficace par les personnes concernées en charge de l'						
administration des zones d'amont dégradées autres que les communes cibles du projet.						
5.1 Réunion un comité de concertation au niveau régional composé des structures en charge de l'environnement, de l'agriculture, des collectivités locales, des communes cibles du projet et des autres projets intervenant dans la même zone, faire rapport de l'état d'exécution du projet et demander les conseils du comité.	DREF, DRDR, experts JICA					
5.2 Organiser des ateliers, des séminaires, des visites destinées aux personnes des services concernés par les zones d'amont dégradées afin d'exposer les acquis du projet	DREF, DRDR, experts JICA					
5.3 Evaluer de façon globale l'efficacité des méthodes d'activités adoptées par le projet	JICA					
5.3.1 Rassembler les données pour l'évaluation à mi-parcours et effectuer la première évaluation	MEF, DREF, MinAgri, DRDR, experts JICA					
5.3.2 Rassembler les données pour l'évaluation finale et effectuer la dernière évaluation	MEF, DREF, MinAgri, DRDR, experts JICA					
5.4 Elaborer un manuel du modèle proposé par le projet pour promouvoir de façon intégrée le développement rural et le conservation des sols dans des zones d'amont dégradées						
5.4.1 Elaborer les grandes lignes du manuel	DREF, DRDR, experts JICA					
5.4.2 Elaborer le contenu du manuel et l'achever	DREF, DRDR, experts JICA					
5.5 Elaborer des propositions de programmes etc. pour promouvoir un développement rural couplé à la conservation de l'environnement	MEF, DREF, MinAgri, DRDR, experts JICA					
5.6 Recommander aux structures du gouvernement central, aux collectivités locales etc. l'adoption des manuels, des propositions de programmes etc. ainsi élaborés	MEF, DREF, MinAgri, DRDR, experts JICA					

**RECORD OF DISCUSSIONS
BETWEEN
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY
AND
AUTHORITIES CONCERNED IN THE REPUBLIC OF MADAGASCAR
ON
JAPANESE TECHNICAL COOPERATION
FOR
THE PROJECT OF INTEGRATED APPROACH DEVELOPMENT
IN ORDER TO PROMOTE ENVIRONMENT RESTORATION
AND RURAL DEVELOPMENT IN MORARANO CHROME**

With regard to the Minutes of Meetings between the Detailed Planning Survey Team II and the Republic of Madagascar dated on January 26th, 2011, Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") had a series of discussions with the Malagasy authorities concerned with regard to desirable measures to be taken by JICA and the Authorities concerned in the Republic of Madagascar for the successful implementation of the Project of Integrated Approach Development in order to Promote Environment Restoration and Rural Development in Morarano Chrome (hereinafter referred to as "the Project").

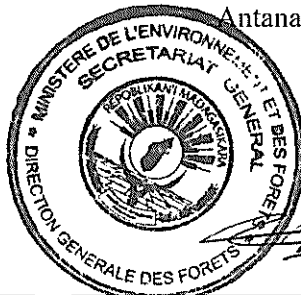
As a result of the discussions, and in accordance with the provisions of the Agreement on Technical Cooperation between the Government of Japan and the Government of the Republic of Madagascar, signed in Antananarivo on October 24th, 2003 (hereinafter referred to as "the Agreement"), JICA and the Malagasy authorities concerned agreed on the matters referred to in the document attached hereto.

Done in duplicate in English and French languages, each text being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

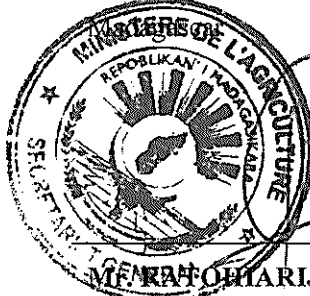
Antananarivo, 11th October, 2011



Mr. SASADATE Koichi
Chief Representative
JICA Madagascar Office
Japan International Cooperation Agency
Japan



Mr. RAKOTOARISOA Julien Noel
Director General of Forests
Secretary General
Ministry of Environment and Forests



ME. RATOHARIJAONA Suzelin
Secretary General
Ministry of Agriculture
Madagascar

THE ATTACHED DOCUMENT

I. COOPERATION BETWEEN JICA AND THE AUTHORITIES CONCERNED IN THE REPUBLIC OF MADAGASCAR

1. The authorities concerned in the Republic of Madagascar (hereinafter referred to as "AIM") will implement the Project in cooperation with JICA.
2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in Annex I.

II. MEASURES TO BE TAKEN BY JICA

In accordance with the laws and regulations in force in Japan and the provisions of Article III of the Agreement, JICA, as the executing agency for technical cooperation by the Government of Japan, will take, at its own expense, the following measures according to the normal procedures of its technical cooperation scheme.

1. DISPATCH OF EXPERTS

JICA will provide the services of the experts as listed in Annex II.

2. PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT

JICA will provide such machinery, equipment and other materials (hereinafter referred to as "the Equipment") necessary for the implementation of the Project as listed in Annex III.

3. TRAINING OF MALAGASY PERSONNEL IN JAPAN AND/OR IN THIRD COUNTRIES

JICA will provide training for the Malagasy personnel connected with the Project in Japan and/or in third countries.

III. MEASURES TO BE TAKEN BY AIM

1. The AIM will take necessary measures to ensure that the self-reliant operation of the Project will be sustained during and after the period of Japanese technical cooperation, through full and active involvement in the Project by all related authorities, beneficiary groups and institutions.
2. The AIM will take necessary measures to ensure budget for bearing all taxes and customs duties related to costs of all equipment delivered by JICA under the



Project in accordance with the Article VII-1 of the Agreement, as well as all administrative expenses and operating costs for the Counterparts for the self-reliant operation of the Project as referred in III-1 above.

3. The AIM will ensure that the technologies and knowledge acquired by the Malagasy nationals as a result of Japanese technical cooperation will contribute to the economic and social development of the Republic of Madagascar.
4. In accordance with the provisions of Article V of the Agreement, the AIM will grant in the Republic of Madagascar privileges, exemptions and benefits to the experts referred to in II-1 above and their families, which are no less favorable than those granted to experts of third countries or international organizations performing similar missions.
5. In accordance with the provisions of Article IV and VII of the Agreement, the AIM will take the measures necessary to receive and use the Equipment provided by JICA under II-2 above and equipment, machinery and materials carried in by the experts referred to in II-1 above.
6. The AIM will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Malagasy personnel from technical training in Japan and/or in third countries will be utilized effectively in the implementation of the Project.
7. In accordance with the provisions of Article V of the Agreement, the AIM will provide the services of Malagasy counterpart personnel and administrative personnel as listed in Annex IV.
8. In accordance with the provisions of Article V of the Agreement, the AIM will provide the buildings and facilities as listed in Annex V.
9. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Madagascar, the AIM will take necessary measures to supply or replace at its own expense machinery, equipment, instruments, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than the Equipment provided through JICA under II-2 above.
10. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Madagascar, the AIM will take necessary measures to meet the running expenses

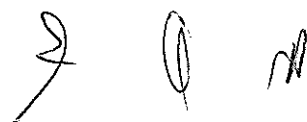
necessary for the implementation of the Project.

IV. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. Director General of Forests (DGF), who will be the Project Director, will jointly bear overall responsibility for the administration and implementation of the Project with the Co-Project Director.
2. Director General of Agriculture (DGA), who will be the Co-Project Director, will jointly bear overall responsibility for the administration and implementation of the Project with the Project Director.
3. Regional Director of Environment and Forests (DREF) in Alaotra-Mangoro Region, who will be the Project Manager, will be jointly responsible for the management and technical matters of the Project with the Co-Project Manager.
4. Regional Director of Rural Development (DRDR) in Alaotra-Mangoro Region, who will be the Co-Project Manager, will be jointly responsible for the management and technical matters of the Project with the Project Manager.
5. The Japanese Chief Advisor will provide necessary recommendations and advice to the Project Director, Co-Project Director, Project Manager and Co-Project Manager on any matters pertaining to the implementation of the Project.
6. The Japanese experts will give necessary technical guidance and advice to Malagasy counterpart personnel on technical matters pertaining to the implementation of the Project.
7. For the effective and successful implementation of technical cooperation of the Project, the Joint Coordinating Committee will be established whose functions and composition are described in ANNEX VI.

V. JOINT EVALUATION

Evaluation of the Project will be conducted jointly by JICA and the Malagasy authorities concerned, at the middle and during the last six months of the cooperation term in order to examine the level of achievement.



VI. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

In accordance with the provision of Article VI of the Agreement, the AIM undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in technical cooperation for the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the Republic of Madagascar except for those arising from the willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

VII. MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between JICA and AIM on any major issues arising from, or in connection with this Attached Document.

VIII. MEASURES TO PROMOTE UNDERSTANDING OF AND SUPPORT FOR THE PROJECT

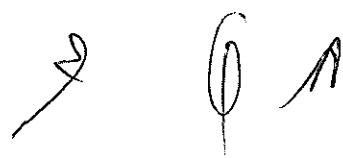
For the purpose of promoting support for the Project among the people of Madagascar, the AIM will take appropriate measures to make the Project widely known to the Malagasy people.

IX. TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this Attached Document will be Five (5) years from the date of the first Japanese expert's arrival in the Republic of Madagascar.

ANNEX I	MASTER PLAN
ANNEX II	LIST OF JAPANESE EXPERTS
ANNEX III	LIST OF MACHINERY AND EQUIPMENT
ANNEX IV	LIST OF MALAGASY COUNTERPARTS AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL
ANNEX V	LIST OF LAND, BUILDINGS AND FACILITIES

ANNEX VI JOINT COORDINATING COMMITTEE

Three handwritten signatures in black ink, located at the bottom right of the page. The first signature is a simple, stylized mark. The second is a more complex, cursive signature. The third is a short, sharp, diagonal stroke.

ANNEX I MASTER PLAN

1. Title of the Project

Project of Integrated Approach Development in order to Promote Environment Restoration and Rural Development in Morarano Chrome

2. Overall Goal

Number of communes which promote rural development and soil conservation in integrated manner increases in degraded upstream areas.

3. Project Purpose

Model to promote integrated rural development and soil conservation in degraded upstream areas is established.

4. Outputs

(1) Plans to promote rural development and soil conservation are developed in target communes.

(2) Activities which contribute to rural development and soil conservation conducted by local population are promoted in target communes.

(3) Activities which contribute to rural development and soil conservation conducted by local population are monitored and evaluated, and improvement measures are indicated in target communes.

(4) Registration of land ownership becomes possible in target communes.

(5) Model proposed by project is acknowledged to be effective by officials responsible for administration of degraded upstream areas outside target communes.

5. Activities

1.1 Develop Project Implementation Guidelines.

1.2 Recruit animators, i.e., personnel who will facilitate communication between local people and Project Management Unit.

1.3 Conduct training for animators.

1.4 Conduct baseline survey.

1.5 Conduct local resource survey.

1.6 Develop land use plan reflecting expectations on land use of local population and administrators for each fokontany.

1.7 Develop activity plan for each fokontany.

1.8 Compile activity plan for each fokontany by commune and provide information so

that plan can be reflected in commune development plans.

- 2.1 Conduct training and follow-up on activities which contribute to rural development and soil conservation for local population in each fokontany, following activity plan.
- 2.2 Conduct training and education to enhance awareness and knowledge on conservation of natural environment for local population in each fokontany, following activity plan.
- 3.1 Monitor and evaluate activities conducted by project in each fokontany such as training and follow-up.
- 3.2 Monitor and evaluate response of local population to training and follow-up.
- 3.3 Verify monitoring and evaluation results and consider measures to be taken.
- 3.4 Revise activity plan for each fokontany and commune based on monitoring and evaluation results.
- 3.5 Update Project Implementation Guidelines based on monitoring and evaluation results.
- 4.1 Agree on roles of Alaotra Land Unit (CFA), Morarano Chrome Commune, and project regarding establishment of land office (GF) of Morarano Chrome Commune.
- 4.2 Prepare equipment and materials necessary for establishment of Morarano Chrome Commune GF according to agreement.
- 4.3 Conduct training for Morarano Chrome Commune GF agent according to agreement.
- 4.4 Identify challenges of GF of other target communes and plan and implement appropriate support measures.
- 4.5 Monitor operation of GF of target communes and provide necessary advice and support.
- 4.6 Encourage local population to use GF.
- 5.1 Organize regional level committee consisting of organizations responsible for environment, agriculture, local governance and target communes, and other projects operating in project area; report project progress; and obtain feedback.
- 5.2 Conduct workshops, seminars, field visits to present achievements of project, targeting officials concerned with administration of degraded upstream areas.
- 5.3 Holistically evaluate effectiveness of activity methods employed by project.
- 5.4 Develop manual for model proposed by project which enables integrated promotion of rural development and soil conservation of degraded upstream areas.



- 5.5 Develop program proposals and/or other proposals which simultaneously promote rural development and environmental conservation.
- 5.6 Recommend adoption of manual, program proposals and/or other proposals developed to central government agencies and local governments.

6. Project sites

Morarano Chrome, Andrebakely Sud and Ampasikely Communes, Alaotra-Mangoro Region

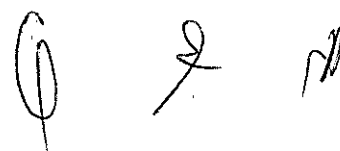


ANNEX II LIST OF JAPANESE EXPERTS

The Japanese experts, who will be in charge of the following technical fields, will be dispatched to the Project:

1. Chief Advisor
2. Rural Development
3. Soil Conservation
4. Local Governance
5. Training Management
6. Other relevant fields

Note: Experts may serve concurrently multiple technical fields. Detail of the technical fields, number and terms of the experts shall be determined during the process of detailed planning and implementation of the Project.



ANNEX III LIST OF MACHINERY AND EQUIPMENT

Part of machinery and equipment necessary for the effective implementation of the Project will be provided by the Japanese side in consideration of the progress of the Project and budgets. Main items to be provided are as follows:

1. Vehicle(s)
2. Motorcycle(s)
3. Equipment and materials for *Guichet Foncier* (GF)
4. Other necessary equipment and materials mutually agreed upon

Handwritten signatures and initials in the bottom right corner of the page.

ANNEX IV LIST OF MALAGASY COUNTERPARTS AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL

1. Counterpart personnel

(1) Project Director

Director General of Forests (DGF), Ministry of Environment and Forests (MEF)

(2) Co-Project Director

Director General of Agriculture (DGA), Ministry of Agriculture (MinAgri)

(3) Project Manager

Regional Director of Environment and Forests (DREF), Alaotra-Mangoro Region,
MEF

(4) Co-Project Manager

Regional Director of Rural Development (DRDR), Alaotra-Mangoro Region,
MinAgri

(5) Counterpart personnel

1) MEF

Directorate in charge of Natural Resources Development (DVRN)

Directorate in charge of Planning, Programming and Monitoring-Evaluation
(DPPSE)

2) MinAgri

Coordination Unit of National Program on Watershed and Irrigated Area
(CELCO BVPI)

3) DREF, Alaotra-Mangoro

Regional Service in charge of Inspection and Control (SRIC)

Regional Service of Forests (SRF)

Regional Service of Environment (SRE)

Amparafaravola Cantonnement office

4) DRDR, Alaotra-Mangoro

Regional Service of Support to Farmers' Organizations (SRAOP)

Environmental Unit

5) Communes

Mayor and/or his representative, of the Commune of Morarano Chrome

Mayor and/or his representative, of the Commune of Andrebakely Sud

Mayor and/or his representative, of the Commune of Ampasikely

6) Others if necessary

2. Administrative personnel

(1) Administrative staff

(2) Other supporting staff necessary for the project implementation



ANNEX V LIST OF LAND, BUILDINGS AND FACILITIES

Land, buildings and office space to be provided by the AIM are as follows:

- Project Office at DREF in Alaotra-Mangoro
- Office space at DGF in Nanisana, Antananarivo
- Office space in Morarano Chrome Commune, Andrebakely Sud Commune and Ampasikely Commune
- Land and office for *Guichet Foncier* in Morarano Chrome Commune

Handwritten signature and initials in the bottom right corner of the page.

ANNEX VI JOINT COORDINATING COMMITTEE (JCC)

1. Function

The Joint Coordinating Committee (JCC) will meet at least once a year and whenever the necessity arises. The main functions of the JCC are:

- (1) To examine and approve the Annual Plan of Operation to be formulated by the Project in accordance with the Record of Discussions;
- (2) To review the overall progress of the Project and activities carried out under the above-mentioned Annual Plan of Operation in particular;
- (3) To review and exchange views on major issues arising from or concerning the Project and recommend corrective measures;
- (4) To facilitate coordination with other relevant authorities; and
- (5) To propose the revision of the PDM (Project Design Matrix) to JICA Headquarters.

2. Composition

- (1) Chairperson:

Secretary General, Ministry of Environment and Forests (MEF)

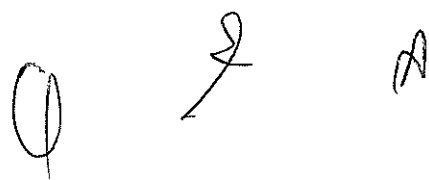
- (2) Malagasy Side:

- 1) Director General of Forests (DGF of MEF)
- 2) Director General of Agriculture (DGA of MinAgri)
- 3) Director of Natural Resources Development (DVRN of MEF)
- 4) Director of Planning, Programming and Monitoring-Evaluation (DPPSE of MEF)
- 5) Regional Director of Environment and Forests of Alaotra-Mangoro (DREF Alaotra-Mangoro of MEF)
- 6) Regional Director of Rural Development of Alaotra-Mangoro (DRDR Alaotra-Mangoro of MinAgri)
- 7) Coordinator of the National Program on Watershed and Irrigated Area (CPN BVPI of MinAgri)
- 8) Representative of the Ministry of Land Planning and Decentralization (MATD).

- (3) Japanese side:

- 1) Chief Adviser
- 2) Representative of JICA Madagascar Office

Note: The Chairperson may request and admit attendance of other relevant personnel.



**PROCES VERBAL DE DISCUSSIONS
ENTRE
L'AGENCE JAPONAISE DE COOPERATION INTERNATIONALE
ET
LES AUTORITÉS CONCERNÉES EN RÉPUBLIQUE DE MADAGASCAR
SUR
LA COOPÉRATION TECHNIQUE JAPONAISE
POUR
LE PROJET DE DÉVELOPPEMENT DE L'APPROCHE INTÉGRÉE
POUR PROMOUVOIR LA RESTAURATION ENVIRONNEMENTALE
ET LE DÉVELOPPEMENT RURAL A MORARANO CHROME**

En considération du Procès-verbal de Réunion entre la Mission d'Étude de Planification Détaillée II et la République de Madagascar en date du 26 janvier 2011, l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (ci-après se référant à « JICA ») a eu une série de discussions avec les Autorités concernées de Madagascar sur les mesures souhaitables à prendre par la JICA et les Autorités concernées en République de Madagascar pour une mise en œuvre réussie du Projet de Développement de l'Approche Intégrée pour promouvoir la Restauration Environnementale et le Développement Rural à Morarano Chrome (ci-après se référant à « le Projet »).

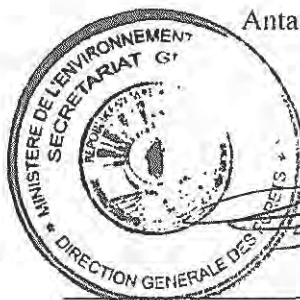
A la suite des discussions, et conformément aux dispositions de l'Accord de Coopération Technique entre le Gouvernement du Japon et le Gouvernement de Madagascar, signé à Antananarivo le 24 octobre 2003 (ci-après dénommé « l'Accord »), la JICA et les Autorités concernées de Madagascar ont convenu sur les points se référant au contenu du document ci-joint.

Rédigé en langues anglaise et française, chaque texte est authentiquement égal. En cas de divergence d'interprétation, le texte en anglais devra prévaloir.

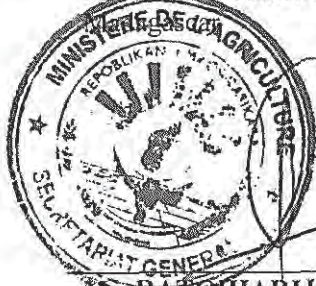
Antananarivo, le 11 Octobre 2011



M. SASADATE Koichi
Représentant Résident
Bureau de la JICA Madagascar
Agence Japonaise de Coopération
Internationale, Japon



Mr. RAKOTOARISOA Julien Noel
Directeur Général des Forêts
Secrétaire Général ai
Ministère de l'Environnement et des Forêts



Mr. RATOHARIJAONA Suzelin
Secrétaire Général
Ministère de l'Agriculture
Madagascar

LE DOCUMENT JOINT

I. COOPERATION ENTRE LA JICA ET LES AUTORITES CONCERNEES EN REPUBLIQUE DE MADAGASCAR

1. Les Autorités concernées en République de Madagascar (ci-après se référant à "AEM") mettra en œuvre le Projet de Développement d'Approche Intégrée pour Promouvoir la Restauration Environnementale et du Développement Rural à Morarano Chrome (ci-après se référant à « le Projet ») en coopération avec la JICA.
2. Le Projet sera mis en œuvre en accord avec le Plan Directeur présenté en Annexe I.

II. MESURES A PRENDRE PAR LA JICA

En conformité avec les lois et règlements en vigueur au Japon, et conformément aux dispositions de l'Article III de l'Accord, la JICA en tant qu'agence d'exécution de coopération technique par le Gouvernement du Japon, prendra à ses propres frais, les mesures suivantes selon les procédures normales de son schéma de coopération technique.

1. ENVOI D'EXPERTS

La JICA fournira des services d'experts dont la liste figure en ANNEXE II.

2. FOURNITURE DE MACHINES ET D'EQUIPEMENTS

La JICA fournira des machines, équipements et autres matériels (ci-après se référant à "Equipelement") nécessaires pour la mise en œuvre du projet comme indiqué en ANNEXE III.

3. FORMATION DU PERSONNEL MALAGASY AU JAPON ET/OU DANS DES PAYS TIERS

La JICA fournira des formations au Japon et/ou dans des pays tiers au personnel Malagasy lié au projet.

III. MESURES À PRENDRE PAR L'AEM

1. L'AEM prendra les mesures nécessaires afin d'assurer que l'exécution autonome du Projet soit pérenne pendant et après la période de la coopération technique Japonaise, à travers une implication entière et active dans le projet par toutes les autorités, les groupes bénéficiaires et les institutions y afférentes.

2. L'AEM prendra les mesures nécessaires afin d'assurer le budget pour la prise en charge de tous les taxes et droits de douanes relatifs aux coûts de tous les équipements livrés par la JICA dans le cadre du Projet conformément à l'Article VII-1 de l'Accord, ainsi que de toutes les dépenses administratives et les coûts de fonctionnement des homologues en vue d'une exécution autonome du Projet, comme stipulé à l'Article III susmentionné.
3. L'AEM s'assurera que les technologies et les connaissances acquises par les ressortissants Malagasy résultant de la coopération technique Japonaise contribueront au développement économique et social de la République de Madagascar.
4. Conformément aux dispositions de l'Article V de l'Accord, l'AEM octroiera au sein de la République de Madagascar les privilèges, les exemptions et les avantages à l'endroit des experts cités en II-1 ci-dessus ainsi qu'à leurs familles, lesquels en aucun cas ne seront moins favorables que ceux accordés à des experts des pays tiers ou à des organismes internationaux exécutant des missions similaires.
5. Conformément aux dispositions de l'Article IV et VII de l'Accord, l'AEM prendra les mesures nécessaires pour la réception et l'utilisation de l'Equipement fourni par la JICA stipulé au II-2 ainsi que des machines et des matériels apportés par les experts relatifs au II-1 ci-dessus.
6. L'AEM prendra les mesures nécessaires afin d'assurer que les connaissances et les expériences acquises par le personnel Malagasy à travers les formations techniques au Japon et/ou dans des pays tiers seront utilisées de manière effective dans la mise en œuvre du Projet.
7. Conformément aux dispositions de l'Article V de l'Accord, l'AEM pourvoira les services du personnel homologue Malagasy et du personnel administratif indiqués en ANNEXE IV.
8. Conformément aux clauses de l'Article V de l'Accord, l'AEM fournira les locaux et les installations comme indiqués en ANNEXE V.
9. En accord avec les lois et les règlements en vigueur dans la République de Madagascar, l'AEM prendra les mesures nécessaires afin de fournir ou de

remplacer à ses propres frais, les machines, les équipements, les instruments, les véhicules, les outils, les pièces de rechange ainsi que tout autre matériel nécessaire à la mise en œuvre du Projet, autres que l'Équipement fourni par la JICA stipulé au II-2 ci-dessus.

10. Conformément aux lois et aux règlements en vigueur dans la République de Madagascar, l'AEM prendra les mesures nécessaires pour assurer les dépenses de fonctionnement requises pour la mise en œuvre du Projet.

IV. ADMINISTRATION DU PROJET

1. Le Directeur Général des Forêts, en tant que Directeur du Projet, se chargera de la responsabilité globale de l'administration et de la mise en œuvre du Projet conjointement avec le Co-directeur du Projet.
2. Le Directeur Général de l'Agriculture (DGA), en tant que Co-Directeur du Projet, assurera la responsabilité globale de l'administration et de la mise en œuvre du Projet, conjointement avec le Directeur du Projet.
3. Le Directeur Régional de l'Environnement et des Forêts (DREF) de la Région d'Alaotra-Mangoro, qui sera le Gestionnaire du Projet, sera, conjointement avec le Co-Gestionnaire du projet, responsable de la gestion et des aspects techniques du projet.
4. Le Directeur Régional du Développement Rural (DRDR) de la Région d'Alaotra-Mangoro, qui sera le Co-Gestionnaire du Projet, sera, conjointement avec le Gestionnaire du projet, responsable de la gestion et des aspects techniques du projet.
5. Le Conseiller Principal de la JICA fournira les recommandations et conseils nécessaires au Directeur du Projet, au Co-directeur du Projet, au Gestionnaire du Projet ainsi qu'au Gestionnaire Adjoint du Projet, sur toute question afférente à la mise en œuvre du Projet.
6. Les experts Japonais formuleront les conseils et recommandations techniques nécessaires à l'endroit du personnel homologue Malagasy sur les aspects techniques relatifs à la mise en œuvre du Projet.

7. Pour une mise en œuvre réussie et efficace de la coopération technique du Projet, le Comité Conjoint de Coordination sera mis en place et dont les fonctions et la composition sont décrites en ANNEXE VI.

V. ÉVALUATION CONJOINTE

L'évaluation du Projet sera exécutée conjointement à mi-parcours et durant les six derniers mois de la période de coopération, par la JICA et les autorités Malagasy concernées, afin d'en examiner le niveau d'achèvement.

VI. RÉCLAMATIONS A L'ENCONTRE DES EXPERTS JAPONAIS

Conformément aux clauses de l'Article VI de l'Accord, l'AEM se retiendra d'émettre à l'encontre des experts Japonais impliqués dans la coopération technique du Projet, d'éventuelles réclamations découlant ou survenues durant le cours du Projet, ou en rapport avec l'exercice de leurs fonctions officielles dans la République de Madagascar, à l'exception des réclamations émanant d'une mauvaise conduite ou d'une négligence importante des experts Japonais.

VII. CONSULTATION MUTUELLE

Une consultation mutuelle se tiendra entre la JICA et l'AEM concernant tout problème majeur survenu ou en rapport avec le présent Document joint.

VIII. MESURES POUR LA PROMOTION DE LA COMPREHENSION ET L'APPUI AU PROJET

Dans l'objectif de promouvoir l'appui au Projet au sein du peuple Malagasy, l'AEM prendra les mesures appropriées afin de faire connaître le Projet auprès du peuple Malagasy.

IX. DURÉE DE COOPERATION

La durée de la coopération technique pour le Projet relative au présent

Document joint sera de Cinq (5) ans à compter de la date d'arrivée du premier expert Japonais dans la République de Madagascar.

ANNEXE I	PLAN DIRECTEUR
ANNEXE II	LISTE DES EXPERTS JAPONAIS
ANNEXE III	LISTE DES MACHINES ET ÉQUIPEMENTS
ANNEXE IV	LISTE DES HOMOLOGUES MALAGASY ET PERSONNEL ADMINISTRATIF
ANNEXE V	LISTE DU TERRAIN, DES BÂTIMENTS ET DES INSTALLATIONS
ANNEXE VI	COMITÉ CONJOINT DE COORDINATION



ANNEXE I PLAN DIRECTEUR

1. Intitulé du Projet

Projet de Développement de l'Approche Intégrée pour Promouvoir la Restauration Environnementale et le Développement Rural dans la Commune de Morarano Chrome.

2. Finalité

Dans les zones d'amont dégradées, le nombre des communes qui promeuvent de façon intégrée le développement rural et la conservation des sols augmente.

3. Objectif Spécifique du projet

Un modèle permettant de promouvoir de façon intégrée le développement rural et la conservation des sols dans les zones d'amont dégradées est établi.

4. Résultats

1. Dans les communes cibles du projet, des plans pour promouvoir le développement rural et la conservation des sols sont établis.
2. Dans les communes cibles du projet, les activités contribuant au développement rural et à la conservation des sols menées par les populations sont promues.
3. Dans les communes cibles du projet, les activités des populations contribuant au développement rural et à la conservation des sols font l'objet d'un suivi-évaluation et des mesures d'amélioration sont identifiées
4. Dans les communes cibles du projet, la certification des droits de propriété foncière devient possible.
5. Le modèle proposé par le projet est reconnu comme efficace par les personnes concernées en charge de l'administration des zones d'amont dégradées autres que les communes cibles du projet.

5. Activités

- 1.1.Élaborer un guide d'exécution du projet
- 1.2 Recruter des animateurs qui feront le lien entre l'unité de gestion du projet et les populations
- 1.3 Effectuer la formation des animateurs
- 1.4 Effectuer une étude de collecte des données de base

1.5 Effectuer une étude des ressources locales

1.6 Pour chaque Fokontany, élaborer une carte d'utilisation des terres qui synthétise les attentes des populations et des services concernés en matière d'utilisation des terres

1.7 Élaborer le plan d'activités de chaque fokontany

1.8 Synthétiser les plans d'activités des fokontany commune par commune et donner les informations permettant de prendre en compte ces activités dans les plans communaux de développement

2.1 Dans chaque fokontany, selon les plans d'activités, effectuer auprès des populations des formations et leurs suivis sur les activités contribuant au développement rural et à la conservation des sols

2.2 Dans chaque fokontany, selon les plans d'activités, effectuer des formations et des sensibilisations auprès des populations pour améliorer leur conscience et leurs connaissances en matière de conservation de l'environnement naturel.

3.1 Faire le suivi-évaluation des activités de formations et de leur suivi etc. effectués par le projet dans les fokontany

3.2 Faire le suivi-évaluation des réactions des populations après l'exécution des formations et de leur suivi

3.3 Prendre acte des résultats du suivi-évaluation et étudier comment y répondre.

3.4 Réviser les plans d'activités de chaque fokontany et commune sur la base des résultats du suivi-évaluation

3.5 Mettre à jour le guide d'exécution du projet sur la base des résultats du suivi-évaluation

4.1 Former un consensus sur la répartition des rôles entre la cellule Foncier Alaotra-Mangoro (CFA), la commune de Morarano Chrome et le projet pour l'établissement d'un guichet foncier de la commune de Morarano Chrome

4.2 Sur la base de ce consensus, préparer les matériels nécessaires à l'établissement du guichet foncier

4.3 Sur la base de ce consensus, effectuer la formation des agents du guichet foncier

4.4 Pour les guichets fonciers autres que celui de Morarano Chrome, identifier les problèmes à résoudre, planifier et exécuter les mesures de soutien appropriées.

4.5 Effectuer le suivi de l'exploitation des guichets fonciers par les communes, et leur apporter les conseils et soutiens nécessaires

4.6 Promouvoir l'utilisation des guichets fonciers par les populations

5.1 Réunir un comité de concertation au niveau régional composé des structures en charge de l'environnement, de l'agriculture, des collectivités locales, des communes



cibles du projet et des autres projets intervenant dans la même zone, faire rapport de l'état d'exécution du projet et demander les conseils du comité.

5.2 Organiser des ateliers, des séminaires, des visites de terrain etc. destinés aux personnes des services concernés par les zones d'amont dégradées afin d'exposer les acquis du projet

5.3 Évaluer de façon globale l'efficacité des méthodes d'activités adoptées par le projet

5.4 Élaborer un manuel du modèle proposé par le projet pour promouvoir de façon intégrée le développement rural et la conservation des sols dans des zones d'amont dégradées

5.5 Élaborer des propositions de programmes etc. pour promouvoir un développement rural couplé à la conservation de l'environnement

5.6 Recommander aux structures du gouvernement central, aux collectivités locales etc. l'adoption des manuels, des propositions de programme etc. ainsi élaborés

6. Sites du Projet

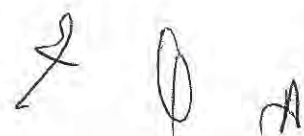
Commune de Morarano Chrome, commune d'Andrebakely Sud et commune d'Ampasikely, dans la région d'Alaotra-Mangoro

ANNEXE II LISTE DES EXPERTS JAPONAIS

Les experts Japonais, qui seront chargés des domaines suivants, seront assignés au Projet:

1. Conseiller Principal
2. Développement Rural
3. Conservation du Sol
4. Gouvernance Locale
5. Gestion de Formation
6. Autres domaines y afférents

Remarque: Les experts pourront œuvrer en même temps pour de multiples domaines techniques. Les détails sur le domaine, l'effectif et la durée de fonction des experts devront être déterminés durant le processus de conception détaillée du Projet.

Handwritten signatures and initials in the bottom right corner of the page.

ANNEXE III LISTE DES MACHINES ET EQUIPEMENTS

Une partie des machines et des équipements nécessaires pour la mise en œuvre effective du Projet sera fournie par la partie Japonaise en considération de l'état d'avancement du Projet et des budgets. Les principaux équipements à fournir sont les suivants :

1. Véhicule(s)
2. Moto(s)
3. Equipement et matériels pour le *Guichet Foncier* (GF)
4. Autres équipements et matériels nécessaires mutuellement approuvés.

Handwritten marks: a stylized '2', a circled '0', and a capital 'A'.

ANNEXE IV LISTE DES HOMOLOGUES MALAGASY ET PERSONNEL ADMINISTRATIF

1. Personnel Homologue

(1) Directeur du Projet

Directeur Général des Forêts (DGF), Ministère de l'Environnement et des Forêts (MEF)

(2) Co-directeur du Projet

Directeur Général de l'Agriculture (DGA), Ministère de l'Agriculture (MinAgri)

(3) Gestionnaire du Projet

Directeur Régional de l'Environnement et des Forêts (DREF), Région Alaotra Mangoro,
MEF

(4) Co-Gestionnaire du Projet

Directeur Régional du Développement Rural (DRDR), Région Alaotra Mangoro,
MinAgri

(5) Personnel Homologue

1) MEF

Direction de la Valorisation des Ressources Naturelles (DVRN)

Direction de la Planification, de la Programmation et Suivi Evaluation (DPPSE)

2) Minagri

Cellule de Coordination du Programme National Bassin Versant et Périmètre Irrigué (CELCO BVPI)

3) DREF, Alaotra-Mangoro

Service de l'Inspection et du Contrôle (SRIC)

Service Régional des Forêts (SRF)

Service Régional de l'Environnement (SRE)

Cantonement Forestier d'Amparafaravola

4) DRDR, Alaotra Mangoro

Service Régional d'Appui aux Organisations Paysannes (SRAOP)

Cellule Environnementale

5) Communes

Le Maire et/ou son représentant, de la Commune de Morarano Chrome

Le Maire et/ou son représentant, de la Commune d'Andrebakely Sud

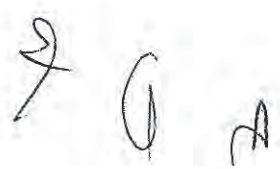
Le Maire et/ou son représentant, de la Commune d'Ampasikely

6) Autres si nécessaire

2. Personnel Administratif

(1) Personnel administratif

(2) Autres personnels d'appui nécessaires pour la mise en œuvre du projet.



ANNEXE V LISTE DU TERRAIN, DES BATIMENTS ET DES INSTALLATIONS

Un terrain, des bâtiments, des locaux de bureaux et des installations nécessaires aux activités du Projet seront fournis par l'AEM comme suit :

- Bureau du Projet à la DREF Alaotra Mangoro
- Local de bureaux à la DGF à Nanisana, Antananarivo
- Locaux de bureaux aux Communes de Morarano Chrome, d'Andrebakely Sud et d'Ampasikely
- Terrain et bureau pour *Guichet Foncier* à la Commune de Morarano Chrome

Handwritten signature and initials in the bottom right corner of the page.

ANNEXE VI COMITE CONJOINT DE COORDINATION (JCC)

1. Fonction

Le Comité Conjoint de Coordination (JCC) se réunira au moins une fois par an ou lorsqu'il est de besoin. Les principales fonctions du JCC sont :

- (1) Examiner et approuver le Plan d'Opération Annuelle à formuler par le Projet conformément au Procès-verbal de Discussions ;
- (2) Faire une revue de l'état d'avancement global du Projet et des activités réalisées particulièrement dans le cadre du Plan d'Opération Annuelle susmentionné ;
- (3) Réviser et échanger les points de vue sur les problèmes majeurs relatifs ou résultant du Projet et recommander les mesures correctives ;
- (4) Faciliter la coordination avec les autorités y afférentes, et
- (5) Proposer la révision du PDM (Cadre Logique du Projet) auprès du siège de la JICA.

2. Composition

(1) Président:

Secrétaire Général du Ministère de l'Environnement et des Forêts (SG du MEF)

(2) Partie Malagasy:

- 1) Directeur Général des Forêts (DGF du MEF)
- 2) Directeur Général de l'Agriculture (DGA du MinAgri)
- 3) Directeur de la Valorisation des Ressources Naturelles (DVRN du MEF)
- 4) Directeur de la Planification, de la Programmation et Suivi Evaluation (DPPSE du MEF)
- 5) Directeur Régional de l'Environnement et des Forêts d'Alaotra Mangoro (DREF Alaotra Mangoro du MEF)
- 6) Directeur Régional du Développement Rural d'Alaotra Mangoro (DRDR Alaotra Mangoro du MinAgri)
- 7) Coordinateur du Programme National Bassin Versant et Périmètre Irrigué (CPN BVPI du MinAgri)
- 8) Représentant du Ministère de l'Aménagement du Territoire et de la Décentralisation (MATD).

(3) Partie Japonaise:

- 1) Conseiller Principal (Expert Japonais)
- 2) Représentant du Bureau de JICA Madagascar

Le Président du Comité pourra requérir et admettre la présence d'autres personnels y afférents

